

פרק קטז - Psalm 116

א אֶהְבֵּתִי כִּי־יִשְׁמַע | ד' אֶת־קוֹלִי תַחֲנוּנָי:

1. I love when Adoniye hears my voice, my prayers.

Ahabti ki yishma Adonai et koli tahanunai.

ב כִּי־הִטָּה אָזְנוֹ לִי וּבְיָמַי אֶקְרָא:

2. Because He turned His ear to me, throughout my days I will call [upon Him].

Ki hita ozno li u'b'yamai ekra.

ג אֶפְפוּנִי | חֲבֵלֵי־מָוֶת וּמְצָרֵי שְׂאוֹל מְצַאוּנִי צָרָה וַיְגֹן אִמְצָא:

3. I am encompassed with pangs of death and the narrow confines of the grave come upon me; trouble and sorrow I encounter.

Afafuni hebleh mavet u'msareh she'ol me'sa'uni sara ve'yagon emsa.

ד וּבְשֵׁם־ד' אֶקְרָא אָנָּה ד' מְלִטָּה נַפְשִׁי:

4. And upon the Name, Adoniye, I call "I beseech You, Adoniye, save my soul."

U'b'shem Adonai ekra ana Adonai maleta nafshi.

ה חַנּוּן ד' וְצַדִּיק וְאֱלֹהֵינוּ מְרַחֵם:

5. Gracious is Adoniye and righteous, and our God is compassionate.

Hanun Adonai ve'sadik v'Elohenu merahem.

ו שֹׁמֵר פֶּתָאִים ד' דַּלּוֹתַי וְלִי יְהוֹשִׁיעַ:

6. Adoniye protects the simple; I was brought low and He delivered me.

Shomer petayim Adonai daloti ve'li yehoshi'a.

ז שׁוּבִי נַפְשִׁי לְמִנוּחַיִכִּי כִּי ד' גָּמַל עָלַיִכִּי:

7. Return, my soul, to your restfulness, for Adoniye has rewarded you bountifully.

Shubi nafshi li'mnuhayechi ki Adonai gamal alayechi.

ח כִּי חִלַּצְתָּ נַפְשִׁי מִמָּוֶת אֶת עֵינַי מִן דִּמְעָה אֶת רַגְלִי מִדְּחִי:

8. For You freed my soul from death, my eye from tears, my foot from stumbling.

Ki hilasta nafshi mi'mavet et eni min dim'a et ragli mi'dehi.

ט אֶתְהַלֵּךְ לִפְנֵי ד' בְּאַרְצוֹת הַחַיִּים:

9. I will walk before Adoniye in the land of the living.

Et'halech lifneh Adonai be'arsot ha'hayim.

י הָאֵמַנְתִּי כִּי אֲדַבֵּר אֲנִי עָנִיתִי מְאֹד:

10. I had faith (even) when I said, "I suffer greatly."

He'emanti ki adaber ani aniti me'od.

יא אֲנִי אָמַרְתִּי בְּחַפְזִי כָּל־הָאָדָם כֶּזֶב:

11. I said in my haste, "All men are deceitful."

Ani amarti be'hofzi kol ha'adam kozeb.

יב מה־אָשִׁיב לַד' כָּל־תְּגִמּוּלוֹהִי עָלַי:

12. How can I repay Adoniye for all the rewards He bestowed on me?

Ma ashib l'Adonai kol tagmulohi alai.

יג כּוֹס־יְשׁוּעוֹת אֲשֶׁר וּבִשְׁם ד' אֶקְרָא:

13. The cup of deliverance I will raise, and upon the Name, Adoniye, I will call.

Kos yeshu'ot esa u'b'shem Adonai ekra.

יד נִדְרַי לַד' אֲשֶׁלֶם נֶגְדָה־נָא לְכָל־עַמּוֹ:

14. My vows to Adoniye I will fulfill in the presence of all His people.

Nedarai l'Adonai ashalem negda na le'chol amo.

טו יָקָר בְּעֵינַי ד' הַמּוֹתָה לְחַסִּידָיו:

15. Precious in the eyes of Adoniye is the death of His pious ones.

Yakar be'eneh Adonai ha'maveta la'hasidav.

טז אָנָּה ד' כִּי־אֲנִי עַבְדְּךָ אֲנִי עַבְדְּךָ בֶן־אֲמָתֶךָ פְּתַחַת לְמוֹסְרָי:

16. I beseech You, Adoniye, for I am Your servant—I am Your servant, the son of Your handmaid; You have loosened my bonds.

Ana Adonai ki ani abdecha ani abdecha ben amatecha pitahta le'moserai.

*Please do not discard this holy document. Please deposit in Geniza at your local synagogue.*

יז לך־עֲזָבָה זֶבַח תּוֹדָה וּבְשֵׁם ד' אֶקְרָא:

17. To You I will offer offerings of thanksgiving, and upon the Name, Adoniye, I will call.

Lecha ezbah zebah toda u'b'shem Adonai ekra.

יח נִדְרֵי לַד' אֲשַׁלֵּם נֶגְדָה נָא לְכָל־עַמּוֹ:

18. My vows to Adoniye I will fulfill. In the presence of all His people.

Nedarai l'Adonai ashalem negda na le'chol amo.

יט בְּחֲצֵרוֹת | בֵּית ד' בְּתוֹכֵכִי יְרוּשָׁלַם הַלְלוּיָהּ:

19. In the courtyards of the House of God, in your midst, Jerusalem. Praise God!

Be'hasrot bet Adonai be'tochechi Yerushalayim hal'lu-Yah.